

◇ La 42-a Esperanto-Seminario, SENDAI 2009 ◇ 第 42 回エスペラントセミナリーオ・仙台 2009

エスペラント集中研修合宿 3-5 majo / 5 月 3 日～5 日

organizas: Japana Esperanto-Instituto / 主催: 財団法人日本エスペラント学会

kunorganizas: Sendai Esperanto-Societo / 共催: 仙台エスペラント会

Lernu ĝisdate, vojaĝante ĝis "Date"
伊達の国のセミナーは、伊達ではありません

Nia regula seminario prezentas ĉi-jare ion nekutiman; ĝi okazos unufoje en la regiono Tohoku, malnova "Date", en seminariejo kun varmofonto! Nenie estos tia "Ora Semajno" dum kiu vi koncentriĝas al la lernado de Esperanto en freŝaj verdaĵoj.

Ni ofertas kvin diversgradajn klasojn gvidotajn de du novaj, unu malofta kaj du veteranaj gvidantoj. Ili bonkore kaj kompleze gvidos vin. La seminario certe kontentigos vin kun sufiĉe enhavoriĉaj klasoj, kiujn vi nenie renkontos.

Ŝanco babili en Esperanto estas limigita en nia ĉiutaga vivo, tamen dum la seminario vi povas paroli nur esperante tutan tagon. Amikojn vi ankaŭ povos trovi tie. Nepre partoprenu kaj prenu kuraĝon kaj energion daŭrigi la lernadon de Esperanto.

Post la seminario, kial ne turismi tra la urbo Sendai? Anoj de Sendai Esperanto-Societo informante helpos vin. Ni do vidos vin en Sendai!

毎年おなじみのエスペラント全国セミナーですが、今年は一味違います。はじめて東北は「伊達の国」で、しかも温泉つきの会場です。新緑の中、新鮮な空気を全身に浴びてエスペラントの学習に浸るゴールデンウィークはそうあるものではありません！

クラスは入門/初級から上級まで、5つ用意しました。全国セミナーに初登場のお二人から、めったに登場されない方、お馴染みの方々まで、5人の講師陣が親切かつ丁寧に指導します。他のセミナーでは得られない、充実した授業内容は参加者のみなさまの期待に十分答えるものと思います。

日常生活でエスペラントを使う場面はとても限られていますね。セミナーは、朝から晩までエスペラントだけで過ごすいいチャンスです。新しい友人も見つかるかもしれません。ぜひ参加して、エスペラントを続ける勇気と元気を獲得しましょう！

研修の後は「伊達の国」仙台観光などいかがでしょうか。地元仙台エスペラント会のみなさまが情報提供をしてくれます。では、仙台でお会いしましょう！

ALIĜU AL / 問合せ込

ES-42 ĉe Japana Esperanto-Instituto / 財団法人日本エスペラント学会 第 42 回セミナリーオ係
〒162-0042 Tokyo-to Sinzyuku-ku Waseda-mati 12-3 / 東京都新宿区早稲田町 12-3

電話 / telefono: (03)3203-4581

FAX / telefakso: (03)3203-4582

電子メール / retpoŝto: esperanto@jei.or.jp

limdato / 申込締切り: 2009/04/10

Baza-Elementa:

"Ni lernu gaje!"

Gvidanto: s-ino MURATA Kazuyo

Enhavo: S-ino YAZAKI Yoko faris novan enkondukan programon uzante softvaron "Power Point". Mi gvidos vin per tiu bone farita programo kun ĉarmaj bildoj, kaj la enhavo certe restados en via cerbo. Ni kune uzu nian kapablon (vidi, aŭdi, paroli kaj skribi) por altigi unu la alian!

入門ー初級:

「愉しく学びましょう！」

講師: 村田 和代さん

内容: 矢崎陽子さんが作成した新しい入門講習プログラムを使って愉しく進めたいと思います。パワーポイントというソフトを使って作られたきれいな画面は、きっと記憶にも留まり易いと思います。目、耳、口、そして手をフルにを使って参加者同士も高まり合うようなクラスにしたいですね！

Elementa-Mezgrada:

"Revolucio de lingvoinstruado: la sinteza praktiko de legado, aŭsklutado, skribado kaj parolado"

Gvidanto: s-ro SASAKI Teruhiro

Enhavo: Mi prezentos mian propran praktikon de metodo por lingvolernado kaj montros kondukilon al lingvo-instrua revolucio. Lernantoj legados rudimentajn tekstojn kaj laŭ tekstoj farados demandojn kaj respondojn, tiamaniere, oni povos kompreni, kio estas legado, parolado, aŭskultado, kaj, kiel grave estas havi orelojn por aŭskulti.

初級ー中級:

「語学革命: 読解、聴解、作文、
会話の総合学習法実践」

講師: 佐々木 照央さん

内容: 私の語学学習方法の実践を紹介し、語学教育の変革の糸口を提示します。初級の文章を読んでいただき、それに基づいた質疑応答をし、読む、話す、聴く耳を持つとは、どういうことかを考えていただきます。

Mezgrada:

"Pensi en Esperanto- tra Verkado."

Gvidanto: s-ro HUZIMAKI Ken'iti

中級以上:

「エスペラントで考えるー
作文を通じて」

講師: 藤巻 謙一さん

Enhavo: Vi rajtas diri, ke vi regas la lingvon, kiam via penso estas fermita en la lingvo Esperanto sen helpo de la japana. En la klaso ni ekzercu pensi en Esperanto. Vi ricevos taskon, kiun vi devas plenumi antaŭ la seminario.

Mezgrada (Paroliga):
"Paroliga kurso de Aleksandra"

Gvidanto: s-ino Aleksandra WATANUKI

Enhavo: Paroliga kurso rekomendata al lernantoj kun sufiĉa lingvokapablo, kiuj ne ŝatas klasikan manieron lerni kun lernolibro, kaj interesiĝas provi ion novan. La ĉefa celo de la kurso estas alkitimigi partoprenantojn al natura esperanta parolo, sen la konscio pri uzado de fremda lingvo, kaj ankaŭ interese kaj amuze pasigi tempon en la medio tute sen la japana lingvo! Estu preta rakonti, desegni, diskuti, ludi kaj aktive pasigi tempon.

Mezgrada-Supera:
"Rekonsidero de Esperanta fonetiko"

Gvidanto: s-ro GOTOO Hitosi

Enhavo: Por esti pli konscia pri Esperanto kiel parollingvo, ni rekonsideros la fonetikan flankon de Esperanto kaj el la teoria vidpunkto kaj el la praktika, inkluzive de ekzerciĝo en prononcado kaj aŭskultado. Traktataj temoj varias de unuopaj sonoj kaj sonsinsekvoj al ritmo kaj frazmelodio kaj al konversacio, deklamado kaj parolado.

内容: 日本語に頼らず, エスペラントだけで疑問・物事が解決できるようになれば一応「マスターした」と言えます。エスペラントで考えることですね。「エスペラントで考える力」を養いましょう。課題あり。予習が必要です。

中級会話:
「アレクサンドラの会話教室」

講師:アレクサンドラ 綿貫さん

内容: 今までのような教科書を使用した授業に飽き足りない、会話力のある人、何か新しいことを試したい人のためのクラスです。一番の目的は、外国語を使うという意識をしないで、参加者が自然にエスペラントを口にできるようにすることです。日本語なしの環境でおもしろく、楽しく過ごしましょう! ちゃんと話したり、描写したり、議論したり、遊んだりできるよう準備し、積極的に参加してください。

中級－上級:
「エスペラント音声学の再検討」

講師:後藤 斉さん

内容: エスペラントの音声面により自覚的になることをめざして、音声学の理論面と発音や聞き取りの練習といった実践面との双方から、アプローチします。扱うテーマは、個別の音から音の連続、文のリズムとイントネーション、そして会話、朗読、スピーチなどに及びます。

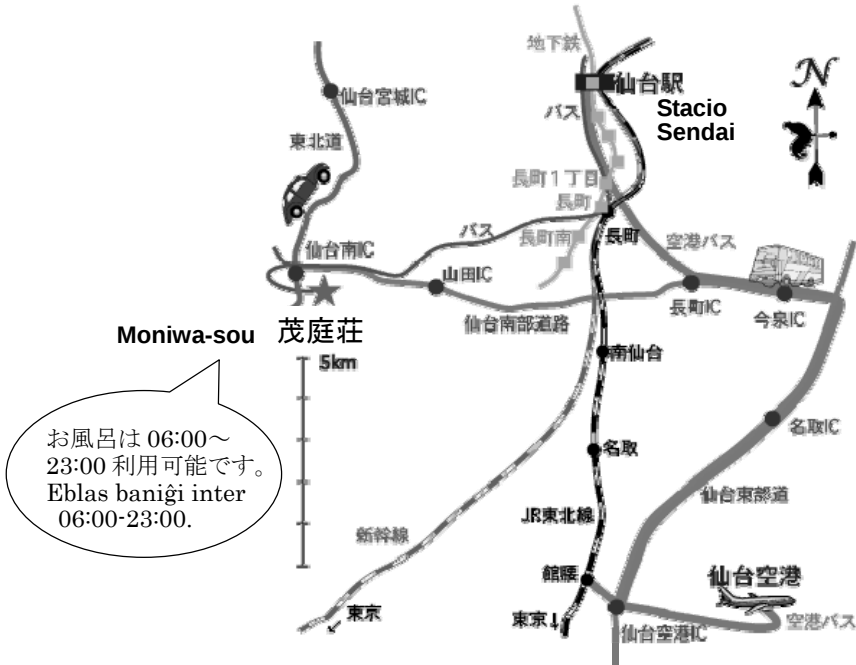
SEMINARIEJO / 会場

hotelo **Moniwa-sou** / 天然温泉の宿 茂庭荘

〒982-0251 宮城県仙台市太白区茂庭字人來田西 143-3

Miyagi-ken Sendai-si Taihaku-ku Moniwa Aza Hitokita Nisi 143-3

TEL: 022-245-5141 / FAX: 022-245-9930 / <http://moniwasou.jp/index.html>



1. Per trajno:

De Stacio Sendai veturu per rezervitaj busoj de “Moniwa-sou”. Je 11:50 kaj 12:50 en la 3-a de majo la busoj ekiros de la bushaltejo “Nišiguči-kašikiri-basu-čuusajou” en la okcidenta elirejo de Stacio Sendai. En la 5-a de majo buso al Stacio Sendai ekiros inter 12:30-13:00 de “Moniwa-sou”.

2. Per aŭto:

- Iru ĉ. 3 minutojn de Vojnodo Sendai-Minami de Aŭtovojo Tōhokudō.
- Iru ĉ. 5 minutojn de Vojnodo Yamada de Aŭtovojo Nanbu.
- Iru ĉ. 25 minutojn de Stacio Sendai laŭ Nacia Vojo 286.

1. 電車の場合:

仙台駅からの送迎バスを 2 便予約しています。5 月 3 日(日)11:50 と 12:50 仙台駅西口貸切バス駐車場から「茂庭荘」と書いてあるバスが出発します。できるだけこのバスをご利用ください。最終日の 5 月 5 日(火)は 12:30~13:00 に茂庭荘から仙台駅へのバスが出ます。

2. 自動車の場合:

- 東北自動車道仙台南 I.C から約 3 分
- 南部自動車道山田 I.C から約 5 分
- 仙台駅より国道 286 号線経由約 25 分

TAGORDO / 日程表 (PLANO / 予定)

	3 majo(dim/日)	4 majo (lun/月)	5 majo(mar/火)
7			
8		Matenmanĝo 朝食	
9		Leciono 3 学習 3	Leciono 5 学習 5
10			
11			
12			
13		Tagmanĝo 昼食	
14		Leciono 4 学習 4	
15	Leciono 1 学習 1	Fakkunsidoj 分科会 Ekzameno 検定試験 Nova Testo 新テスト	
16			
17			
18	Vespermanĝo 夕食		
19	Leciono 2 学習 2	Fotado / 写真	
20		Gaja Vespero 親睦会	
21	Libera tempo 自由時間		
22	Enlitiĝo / 就寝		

Registriĝo: Bv. registri laŭeble antaŭ 14:30.

受付:なるべく 14:30 までに到着、手続きをお願いします。

Malfermo komenciĝas je 14:30. Vi estos informitaj pri kelkaj aferoj rilate al la programeroj kaj la vivo.

開会式: 14:30 から始まります。プログラムや生活上の注意の説明をします。

Fakkunsidoj:

- Pri mia traduko de "Streta vojo". S-ro SASAKI parolos pri sia tradukado de "Streta vojo en fora interno" de Matuo Baŝoo.

- Vizito al "Syookeikaku", japaneska domo kun bela ĝardeno, origine konstruita en 1905 por grafo Date, el la familio de eksa daimio.

分科会:

- 佐々木照央さんが自分でエスペラント訳した「奥の細道」について語ります。

- 鍾景閣兄学: 茂庭荘隣に移築された旧伊達伯爵邸。大名屋敷をのばせる明治時代の和風建築と美しい庭園を見学します。

Gaja Vespero estas ja granda ŝanco por montri vian (kaŝitan) talenton. Se vi pretas fari ian prezentadon (kanton, muzikon, dancon, ktp.), la zorganto nepre aranĝos la tempon. Ĉiam prezentaĵoj estas atendataj.

ガーヤ・ベスパーロ(親睦会): あなたの(隠れた)才能を発揮する絶好機です。(歌、音楽、踊りなどの)出し物をする用意のある方には、必ず時間を用意いたします。出し物は常時受け付けています。

DETALOJ / 詳細

KIAM: 3a - 5a de majo, 2009
(3a majo, 14:30 - 5a majo, 12:00)

KIE: "Moniwa-sou" en la urbo Sendai
en la gubernio Miyagi

KOTIZO: Bonvolu pagi al jena konto ĉe la aliĝo. Por malmendo farita ĝis la 26-a de aprilo oni repagos la sumon, minus ¥500 por la administra kosto.

poŝtgirkonto: 00130-1-11325

- Partopreno kun lecionoj: ¥25,000
(inkl. 2 tranoktojn, 5 manĝojn, ktp.)
- Morala partopreno: ¥2,000

RABATO: (maksimume ¥10,000)

Ne ekzistas rabato por partaj partoprenoj.

- Tōkai / Kōsin'etu ¥3,000
- Kansai / Hokkaidō ¥5,000
- Tyūgoku / Sikoku / Kyūsyū ¥8,000
- vojaĝantoj el alilaj landoj ¥10,000
- handikapuloj ¥5,000
- studentoj ¥5,000
- lernejanoj (*1) ¥10,000
- familianoj (*2) (*3) ¥10,000
- JEI-membro (*4) ¥2,000

(*1) Necesas, ke partoprenantoj memzorgu en la klaso

(*2) Validas por la 2a kaj pli sekvaj partoprenantoj el la samadresa familio.

(*3) Se vi volas akompani infanojn ne tre taŭgajn kiel la kursanoj, unue konsiliĝu kun la organizantoj.

(*4) Validas ankaŭ por tiu, kiu aliĝas surloke.

POR ALIĜO:

Sendu la aliĝilon al ĉi-suba adreso poŝte aŭ telefakse. Limdato: la 10an de aprilo / 50 litoj. Partoprenantoj tranoktos grupe en japaneska ĉambro. Okazeblas, ke malfruaj aliĝintoj estas petataj ŝanĝi la klason laŭkondiĉe.

日程: 2009年5月3日(日)〜5日(火・祝)
(5/3 14:30 ~ 5/5 12:00)

会場: 宮城県仙台市「茂庭荘」

参加費: 申込時に下記口座にお振込ください。4月26日までのキャンセルについては、手数料(¥500)を差し引いた額をお返します。

郵便振替口座: 00130-1-11325

- 受講参加: ¥25,000
(宿泊2泊、食事5食などを含む)
- 不在参加: ¥2,000

割引: (最大 ¥10,000)

部分参加割引はありません。

- 東海 / 甲信越 ¥3,000
- 関西 / 北海道 ¥5,000
- 中国 / 四国 / 九州 ¥8,000
- 来日旅行者 ¥10,000
- (心身)障がい者 ¥5,000
- 学生 ¥5,000
- 高校生以下 (*1) ¥10,000
- 家族割引 (*2) (*3) ¥10,000
- JEI会員 (*4) ¥2,000

(*1) 参加者は1人で授業に参加して頂きます。

(*2) 同居家族から2人以上の参加者がある場合に、2人目から適用します。

(*3) 講座受講が難しいお子様を連れて参加希望の方は、まず主催者までご相談下さい。

(*4) 現地で会員申込みの方にも適用します。

申込み方法・締切:

申込書を下記に郵便／FAX で送付ください。締切り: 4月10日、宿泊: 50名。

宿泊は和室の相部屋となります。状況により、申込みの遅い方に他クラスへの移動をお願いする場合があります。

ES42 ĉe Japana Esperanto-Institut
162-0042 Tōkyō-to Sinyūku-ku, Waseda-mati 12-3
retpoŝto / 電子メール: esperanto@jei.or.jp

財団法人日本エスペラント学会 セミナリーオ係
〒162-0042 東京都新宿区早稲田町 12-3
TEL (03)3203-4581 / FAX 3203-4582

TTT-paĝo / ウェブページ: <http://www.jei.or.jp/>

ALIĜILO / 参加申込書

▽主催者記入欄

N-ro 受付番号	
--------------	--

La 42a Esperanto-Seminario, Sendai 2009

dato / 申込日	2009 / /
------------	---------------

nomo 名前	latine / ローマ字		sekso / 性別		ino/女 malino/男	
	ĉine / 漢字		Mi naskiĝis / 生年月日		/ /	
			eke-istis / E 学習開始		/ /	
adreso 住所	〒 -					
telefono / 電話	(0) -		retpoŝto/電子メール			
telefakso / FAX	(0) -		E-grupo/所属E会			
profesio, fako 職業・専門		Kioma partopreno? 合宿参加回数は?	1afoja 1回目	2afoja 2回目	3a-5afoja 3-5回目	pli ol 6foja 6回目以上

◆KATEGORIO / 参加種別 (Elektu iun per O. / どれかにO印を。)

1. kun lecionoj / 受講参加	¥25,000		2. morala / 不在参加	¥2,000	
------------------------	---------	--	------------------	--------	--

◆RABATO / 割引 (Sinanoncu / 申告制) (Maksimumo / 限度額: ¥10,000)

a. Tōkai, Kōsin'etu / 東海・甲信越	¥3,000		d. handikapuloj / 心身障がい者	¥5,000	
b. Kansai, Hokkaidō / 関西・北海道	¥5,000		e. studentoj / 学生	¥5,000	
c. Tyūgoku, Sikoku, Kyūsyū / 中国・四国・九州	¥8,000		f. lernejanj / 高校生以下	¥10,000	
			g. familianoj / 家族割引	¥10,000	
ĉ. vojaĝantoj el alilaj landoj / 来日旅行者	¥10,000		ĝ. JEI-membro / JEI 会員	¥2,000	

◆ĈEESTAJ EROJ / 出席プログラム

◆Ekzameno de JEI / JEI 学力検定試験

Notu per O. / 参加欄にO印を。				Se vi volas ekzameniĝi, marku iun per O. 受験希望の方は、どれか1つにO印を。			
dato / 日付 →	5/3	5/4	5/5				
a.t.m. 午前	☒			Marku / O印 →			
p.t.m. 午後			☒	grado / 級	4a / 4 級	3a / 3 級	2a / 2 級
vespero 夕方			☒	kotizo / 受験料	¥1,000	¥2,000	¥3,000
tranokto 宿泊			☒				

◆KLASOJ / 講習クラス

◆Nova Testo de JEI / JEI 新学力テスト

Elektu iun, el jenaj klasoj, per O. 以下のコースから希望のものをOで選択下さい。			Se vi volas testiĝi, marku per O テスト参加の方はO印を。 →			kotizo / 費用	
						¥500	
1	村田 和代 / MURATA Kazuyo		◆OPINIOJ, PROPONAJ pri io ajn. / 意見、提案等				
2	佐々木 照央 / SASAKI Teruhiro						
3	藤巻 謙一 / HUZIMAKI Ken'iti						
4	アレクサンドラ綿貫 / Aleksandra Watanuki						
5	後藤 斉 / GOTOO Hitosi						

Ekzameno de JEI / JEI 検定試験

la 4-a majo, 5/4 15:00～17:00

La 4-a grado: (kotizo ¥1 000)

Nivelo por tiu, kiu kapablas legi/skribi Esperanton de elementa kurso, kaj fari simplan sinprezenton demandite - respondite.

La 3-a grado: (kotizo ¥2 000)

Nivelo por tiu, kiu kapablas legi/skribi facilajn frazojn de Esperanto, kaj fari spontanee sinprezenton.

La 2-a grado: (kotizo ¥3 000)

Tiu, kiu sukcesas en tiu nivelo, havas sufiĉan kapablon kiel gvidanto por elementa kurso.

(Ekzameno de la 1-a grado ne okazos en tiu ĉi Seminario. Nur en la Japana Kongreso vi havas ŝancon ekzameniĝi.)

4級: (受験料 ¥1,000)

初級程度のエスペラントの読み書きができて、簡単な自己紹介が一問一答式でできる人のレベル。
筆記試験 60 分、会話試験。

3級: (受験料 ¥2,000)

エスペラントの易しい文の読み書きができて自発的な自己紹介ができる人のレベル。
筆記試験 60 分、会話試験。

2級: (受験料 ¥3,000)

この級に合格する人は、初級講習の講師になる十分な学力があります。
筆記試験 90 分、会話試験。

(このセミナリーオでは1級の試験は行われません。日本大会でのみ受験できます。)

Nova Testo de JEI / JEI 新学力テスト

4a majo, 5/4 17:00～18:00 (kotizo / 受験料 ¥500)

Nova Testo dependas nek de gradoj, nek de (mal-)sukceso. Ĉiu alfrontas al sama demandaro kaj testas sian kapablon per gajnita poento.

このテストは、級にも可否にも関係がありません。全員が同じ問題を解き、獲得点数によって自分の学力を測るものです。
時間配分は、説明 5 分、語彙問題 10 分、休憩 5 分、文法問題 10 分、休憩 5 分、読解問題 5 分 計 40 分。